

Inhalt

Vorwort	7
1. Einleitung.....	11
2. Forschungsbericht.....	15
3. Kulturhistorischer Überblick	30
3.1. Moskauer Staat	30
3.2. Polen	32
3.3. Ruthenische Gebiete	34
4. Das geistliche Lied bei den Ostslawen	37
4.1. Geistliche Lieder im Moskauer Raum im 17. Jahrhundert	38
4.2. Der Moskauer Handschriftenkomplex (MHK).....	41
4.3. Akteure hinter dem MHK	47
5. Korpus der polnischen Gesangbücher	53
5.1. Forschungsbericht zur polnischen Gesangbuchliteratur	53
5.2. Überblick über die Geschichte der polnischen Gesangbuchliteratur	56
5.3. Polnische Quellen	61
6. Die Handschrift RNB Pogodin 1974	82
6.1. Gestalt der Handschrift	82
6.2. Datierung	84
6.3. Graphie	85
6.4. Sprachliche Heterogenität.....	88
6.5. Struktur und Aufbau der Handschrift	89
6.6. Thematische Gliederung	91
7. Wiedergabe des polnischen Lautmaterials mit kyrillischen Buchstaben.....	100
7.1. Bekannte Beispiele.....	100
7.2. Transliteration vs. Transkription.....	109
7.3. Transliterationssystem in der Hs. RNB Pogodin 1974	109
8. Ergebnisse: Die polnischen Quellen der Handschrift	118

9.	Zusammenfassung.....	130
10.	Abkürzungsverzeichnis	134
11.	Literaturverzeichnis.....	135

EDITION DER HANDSCHRIFT RNB POGODIN 1974

Anmerkungen zur Edition.....	151
Edition der Handschrift.....	154
Alphabetisches Verzeichnis der Lieder der Handschrift.....	535
Liednummernverzeichnis.....	538
Verzeichnis polnischer Paralleltexte.....	539
Ausgewählte Faksimiles.....	541